Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ponieważ wąska — brama i zwężona — droga — prowadząca do — życia, i nieliczni są — znajdujący ją.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż ciasna brama i która jest ścieśniona droga prowadząca w życie i nieliczni są znajdujący ją
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak ciasna* jest brama** i wąska droga,*** która prowadzi do życia – i niewielu jest tych, którzy ją znajdują.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Cóż za wąska brama i ścieśniona droga - odprowadzająca w życie, i nieliczni są znajdujący ją.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdyż ciasna brama i która jest ścieśniona droga prowadząca w życie i nieliczni są znajdujący ją
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast ciasna jest brama oraz wąska droga, która prowadzi do życia — i niewielu tych, którzy ją znajdują.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ciasna bowiem jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia, a mało jest takich, którzy ją znajdują.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do żywota; a mało ich jest, którzy ją znajdują.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jakoż ciasna brama i wąska jest droga, która wiedzie do żywota, a mało ich jest, którzy ją najdują!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakże ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia, a mało jest takich, którzy ją znajdują!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do żywota; i niewielu jest tych, którzy ją znajdują.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ciasna natomiast jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia i niewielu ją znajduje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakże ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia, i jakże nieliczni są ci, którzy ją znajdują!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jakże ciasna brama i wąska droga wiodąca do życia! Nieliczni są ci, którzy ją znajdują.

[1)] <x>470 19:24</x>
[2)] <x>230 118:19-20</x>
[3)] <x>230 16:11</x>; <x>300 21:8</x>; <x>500 14:6</x>; <x>510 9:2</x>; <x>510 19:9</x>; <x>510 24:22</x>
[4)] <x>470 22:14</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Natomiast ciasna brama i wąska droga prowadzi do życia, ale niewielu ją znajduje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jakże ciasna jest brama i jak wąska droga, która prowadzi do życia! I niewielu ją okrywa!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	але вузькі ті двері й тісна та дорога, що ведуть до життя, - і мало тих, що їх знаходять.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	że wąska brama i od przeszłości poddana uciskowi droga ta obecnie odprowadzająca do życia organicznego, i niewieloliczni są znajdujący ją.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a ciasna jest brama i wąska droga, która prowadzi do życia, i niewielu jest takich, którzy ją znajdują.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	lecz wąska brama i trudna droga wiedzie do życia, i tylko niewielu ją znajduje.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	natomiast ciasna jest brama i wąska droga prowadząca do życia i niewielu jest tych, którzy Ją znajdują.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Niewielu jednak odnajduje ciasną bramę i wąską drogę prowadzącą do życia.